Al Ahliyya Amman University  
Faculty of Letters and Fine Arts  
Department of English  
Course Description  
English Language and Translation

(28121) English Language (1)  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: none  
This course is designed to help students improve the four basic skills in English, namely: reading, writing, speaking, and listening. It provides essential information about grammatical forms and structures used in real communicative situations. Stimulating and informative passages are selected to improve students’ reading comprehension ability. Exercises and semi-guided paragraphs are used to improve their writing skills.

(28122) English Language (2)  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: (28121)  
The aim of this course is to further develop students’ ability in the four language skills. The course deals with basic concepts of English grammar and relates them to real situations where tenses, prepositions, singular, plural, clauses, etc, may be seen in action. The passages selected for reading comprehension are stimulating and informative so as to encourage students to express their opinions in both speaking and writing.

(24124) English Grammar (1)  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: none  
This course aims at describing the grammatical structures of English by reviewing parts of speech, phrases, clauses and sentences. It also deals with the relationship between word classes and their varying grammatical functions.

(24125) Listening Comprehension  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: None  
This course aims at developing students' language skills, especially writing and comprehension. The course covers reading and listening comprehension.

(24126) Conversation  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: None  
This course focuses on developing fluency by practicing spoken English through activities such as dialogues, role-plays, small group discussions and oral presentations. Emphasis is also placed on developing listening comprehension, note taking skills and vocabulary building.
(24127) Reading
(3 Credit hours)
Prerequisite: (24124)
This course is intended to equip students with the skills and strategies to expand vocabulary and comprehend reading materials beyond literal meaning. Students study vocabulary weekly using context clues, association, and visualization techniques. Students develop skills in finding main ideas, details, and inference by reading a variety of materials. Students develop critical thinking skills by analyzing, comparing, and contrasting texts.

(24128) Writing (1)
(3 Credit hours)
Prerequisite: (24124)
This course concentrates on sentence and paragraph writing. It deals with sentence types (simple, compound, complex and compound complex). It focuses on paragraph structure: topic sentence, body and conclusion. It also deals with the different methods of paragraph development such as description, comparison and contrast, cause and effect and listing…etc

(24224) Essay Writing
(3 Credit hours)
Prerequisite: (24128)
This course aims at training students in the general organization of the essay: the introduction, the thesis statement, the body and the conclusion. It also aims at introducing students to the types of essay development, including description, comparison and contrast, cause and effect and listing…. etc.

(24242) Introduction to Linguistics
(3 Credit hours)
Prerequisite: (24124)
This course aims at introducing students of linguistics, translation and literature to the basic concepts in linguistics. It is viewed as a stepping stone to more specialized courses such as syntax, semantics, phonology, sociolinguistics, psycholinguistics, discourse analysis and text linguistics. The course investigates the questions of what language is and how it is related to the other human faculties. Viewing language as a cultural, social, and psychological phenomenon, the course tries to pinpoint what is universal about languages, how meaning is negotiated as language interfaces with the wider context, how language is acquired as a first language and learned as a second or foreign language, how the different social contexts of language use inevitably create language variation, which leads to language change.

(24243) English Grammar (2)
(3 Credit hours)
Prerequisite: (24242)
The course is an introduction to the minimalist program as in Chomsky 1995, and other papers. Modern syntactic theory is related to claims about first language acquisition, then a new treatment of categories is given. The rest is a development of modern phrase structure trees from IP trees all the way to rich tree structures illustrating the subject-internal VP hypothesis, AgrS, AgrO, and AgrIO. All the time, the functioning of linguistic universals is demonstrated in the arguments for or against syntactic structures.
(24270) Introduction to Literature
(3 Credit hours)
Prerequisite: (24127)
This course is designed to provide students with a selection of major British writers and their literary works. The teaching approach is historical, political, social, but mostly literary. One of the primary aims of the course is to familiarize the students with the processes through which literature has been shaped by history and specific political and socio-cultural contexts. Each text is supplemented by a suitable background to enable students to read and enjoy literature in its meaningful context.

(27232) Introduction to Translation
(3 Credit hours)
Prerequisite: (24127)
This course covers basic theoretical principles in the art of translation, qualities of translators, methods of translation, problems involved in translation and analysis of translated texts. It offers practice in translating a variety of texts from various fields of knowledge i.e. commercial, literary, legal, religious and others.

(27233) General Translation
(3 Credit hours)
Prerequisite: (27232)
The first course in written translation will attempt to hone student’s skills in the art of translating narrative and descriptive texts. Students shall attempt to approach the text from different linguistic stylistic angles before attempting any translation. Texts in both English and Arabic will be included.

(27336) Literary Translation
(3 Credit hours)
Prerequisite: (24233)
The second course in written translation will follow along the same lines as Written Translation 2, but with all the emphasis on argumentative and descriptive texts. Both Arabic and English texts will be incorporated into the body of the material to be covered.

(27337) Economic Translation
(3 Credit hours)
Prerequisite: (27336)
The course will be mainly applied, with some theoretical premises arrived at through application. Careful attention will be paid to a variety of topics in economy; trade unions/federations, global economic crisis, International Financial Institutions (IMF, WB), stock markets, globalization, privatization and restructuring, banking and finance, etc. Students are also expected to know the names/acronyms of well-known Jordanian, Arab and international ECONOMIC and financial organizations, institutions, and agencies.
(24347) Semantics  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: (24243)  
This course aims at familiarizing students with basic concepts in semantics, such as the types and levels of meaning, the difference between sentences, utterances and propositions, sense and reference, etc. It also introduces students to some semantics formalisms. Finally, it treats such meaning levels as pragmatics and discourse analysis.

(24377) Comparative Literature  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: (24270)  
This course aims to impart familiarity with a variety of literary texts from different cultures and periods. Appreciation of the distinctive formal qualities of each text, understanding its content, and providing knowledge of the background from which each text emerges are prior concerns of the course. The above should enable the student to draw parallels and contrasts between individual works and authors, formulate ideas as to the nature and purpose of each text, and assess the limitations and richness of that text. Interactions between European and non-European literatures need also be examined.

(24360) Phonetics & Phonology  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: (24242)  
This course introduces the students to the principles of phonetics and phonology, focusing on the description of English segmentals (consonants, and vowels), and suprasegmentals (stress, intonation and rhythm). It also trains the students to read and write phonetic transcription, and to use Internet files to understand and exercise phonetic points. In addition, the course orients the students to the key concepts and terms of phonetics and phonology, such as phoneme, allophone, syllable, etc. A major objective of the course is to improve the students’ pronunciation.

(24380) Research Methodology  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: (24224)  
This is a practical study of research techniques. Students are trained in essential concepts of research: problem identification, review of literature, and formulation of hypotheses/objectives; research methods and their application to research (library, observational, experimental); constructing a research design; preparing a research proposal, data collection, data analysis (sorting, displaying, and description), the research report format, principles of report writing, making recommendations, and documentation.

(27339) Media & Political Translation  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: (27336)  
The course aims at honing students’ skills in the field of analyzing the various cultural, political, social and philosophical aspects encountered in the process of translation. The approach is cross-cultural and focuses on linguistic, ideological and discursive dimensions of translated texts.
(24445) Comparative Linguistics & Error analysis
(3 Credit hours)
Prerequisite: (24243)
This course is a linguistic analysis of similarities and differences between Arabic and English. It emphasizes phonological, lexical, morphological and syntactic aspects of the two languages. It highlights problems of linguistic and cultural interference and explains major sources of errors made by Arabic learners of English.

(24447) Discourse Analysis
(3 Credit hours)
Prerequisite: (24347)
This course introduces the students to the various senses of the term discourse. It explores the roles of discourse in relation to power and knowledge, and introduces students to the ways in which texts, both spoken and written, are used to express the ideas of particular socio-cultural institutions. Ultimately, this course aims at changing the outlook of students to spoken and written text. It tries to impart a dynamic view of language by training the students to treat strings of linguistic items as candidates for varying interpretations depending on what cultural, social or other contexts they are used in, and what speech acts, conversational principles and text structure are involved.

(27430) Consecutive & Simultaneous Translation(1)
(3 Credit hours)
Prerequisite: (27336)
The course aims at developing and honing students’ skill in the special art of interpreting. The focus will be mainly on conference and legal interpreting through a wide array of recorded texts. Students are expected to make extensive use of the special laboratory designed for this purpose.

(27432) Field Training
(3 Credit hours)
Prerequisite: (90 Credit hours)
This course is designed to propitiously get the students to put theory into practice by giving them practical experience in translation in the marketplace. Students get their training in different institutions specialized in a plethora of relevant fields. In this program, students receive 140 hours of training.

(27433) Consecutive & Simultaneous Interpretation (2)
(3 Credit hours)
Prerequisite: (27430)
The course will be mainly applied, with some theoretical premises arrived at through application. Careful attention will be paid to a variety of topics; press conferences, training workshops and speeches in various fields such as political, social, economic, etc. Students are also expected to know the names of famous Jordanian, Arab and international organizations, titles, ranks, commonly used expressions, acronyms, etc.
(27433) Consecutive Translation  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: (27430)  
The course aims at improving students’ skill in oral and consecutive translation from Arabic into English and vice-versa. Students will be divided into groups of two and presented with various types of texts for translation.

(27434) Legal Translation  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: (27336)  
The course is devoted to the translation of legal documents and texts. Students will be expected at the end of the course to have become familiar with various legal terminology, legal jargon and structures. Both English and Arabic texts will be covered.

(27435) Computer-aided Translation CAT  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: (27336)  
This course aims at training students to use computer programs to aid them in translation. It also caters for acquainting them with the suitable methods of filterizing the computerized translated texts, with special emphasis on paragraphs and long texts.

(24290) French (1)  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: (none)  
This course introduces students to basic French Language Skills including writing – grammar, and conversation. Students will be given the tools to express themselves and practice basic communications skills through involvement in real situations.

(24291) French (2)  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: (24290)  
This course is intended to promote the students’ further expressive and communicative abilities by introducing them to more vocabulary and texts relating to both literature and other fields of knowledge that are of specific interest to them.

(24342) Novel (1)  
(3 Credit hours)  
Prerequisite: (24347)  
This course traces the development of the novel tradition in the different eras by reading a selection of novels from the eighteenth, nineteenth and twentieth centuries. Towards this end, novelists such as Defoe, Austin, Dickens, Joyce, Hardy, Conrad, and others are analyzed and critically assessed. To be also discussed is the novel as a distinctive literary genre and as a rich nexus of cultural processes. In addition, the course focuses on how the novel’s narrative methods and structure develop to articulate its form and theme.
(24371) Sociolinguistics  
(3 Credit hours)  
**Prerequisite: (24270)**  
This is an introduction to the relationship between language and society. The course starts by delineating sociolinguistics from other 'formalist' linguistic studies, such as phonology, morphology semantics and syntax, and then it explores the scope of sociolinguistics as mainly a study of variation: codes, speech communities, the relationship between language and such variables as culture, gender and disadvantage. The students are also introduced to methods of sociolinguistic research.

(24375) Creative writing  
(3 Credit hours)  
**Prerequisite: (24224)**  
This is intended as a sort of workshop introducing the craft of creative writing, whether in the field of fiction or poetry, through the discussion of texts by both professional writers and students. Discussing some of the concepts dealing with what counts, or does not count, as creative writing is one of the themes of the course. A special attention will be given to the art of writing short stories. Students specifically interested in reading literature and in developing their own literary writings are recommended to study this course. During the term, each student is asked to produce two texts demonstrating her/his “creative” ability to write.

(24449) Applied Linguistics  
(3 Credit hours)  
**Prerequisite: (27222/27323)**  
This course is an introduction to Applied Linguistics concepts and applications. After a survey of the areas that fall within the domain of this branch of linguistics (language teaching, language testing, language learning, language communication, and intercultural communication) the students study foreign language learning and teaching as an example. Theory and application go hand in hand in presenting this field in an attempt to allow the students to discuss SLA theory with an eye firmly fixed on practice. As a spin-off, the students may end up examining their own foreign language status, in terms of the quality of instruction they have received, or are receiving, in addition to learning the optimal ways of succeeding in learning a foreign language. These activities culminate in the practicum, where the students are asked to do some foreign language teaching themselves.

(24472) 20th century literature  
(3 Credit hours)  
**Prerequisite: (24371)**  
The course will emphasize literary achievements of some British and American writers in the twentieth century. Writers like James Joyce, T. S. Eliot, William Yeats, Ernest Hemingway and others will be studied. Close and insightful readings of those writers along with their intellectual positions should enable students to develop critiquing tools and compare attentively literary trends or writers with others from previous centuries.

(24478) Women's Literature  
(3 Credit hours)  
**Prerequisite: (24371)**  
This course will read a selection of important feminist texts, including fiction, theory and criticism. How women express themselves and how they are constructed in their different cultures are some of the issues to be addressed. Also to be considered are whether there is a specific literary female tradition and whether feminists have succeeded in devising their own
critical tools. Since feminism is primarily political, an important question continues to emerge in relation to their literary texts: is feminist politics advanced at the expense of the aesthetic value of feminist literary texts? The course will also address the question of whether Western feminism has made claims on behalf of all other subordinate women from within the different non-Western cultures.

(26127) Arabic Rhetoric
(3 Credit hours)
Prerequisite: (26125)
The course aims at introducing students to the basics of Arabic rhetoric which correspond to modern stylistics in English. Students are expected to become familiar with modes of argumentation, deviations from the norm in the presentation of ideas and discursive practices in the Arabic language in relation to various genres.

(27431) Religious Translation
(3 Credit hours)
Prerequisite: (27336)
The course aims at equipping students with the skills of practical translation from Arabic into English and vice versa. The course focuses on religious text. Special emphasis is laid on developing students’ skills of speed, accuracy, and fidelity. Students should be aware of the lexical features of religious terms and the need for special care in finding equivalents for them in the target language. They will be introduced to specialized dictionaries of direct relevance. They should also be made aware of the stylistics features of religious discourse.

(27436) Dictionaries & Idioms
(3 Credit hours)
Prerequisite: (27233)
The course aims at shedding light at the science of lexicography. Dictionaries of the national language of a country are an essential and quite frequently controversial part of social life and learning. This is an account of how such dictionaries are made, how they are used, and the issues and problems that face their writers and editors. It addresses the linguistic problems in areas such as distinguishing meanings, writing definitions, and providing synonyms.

(27437) Seminar in Translation
(3 Credit hours)
Prerequisite: (27339)
In this final year course, each student shall undertake a certain project related to the field of translation, to be completed under the supervision of the lecturer. The project could include placements, or the translation of lengthy pieces or theoretical long essays.

(27439) Scientific Translations
(3 Credit hours)
Prerequisite: (27336)
This is an introductory course to translation of scientific texts. The course focuses on the aspects that a translator needs to bear in mind when translating from English into Arabic and vice versa. It helps them as well to know how to solve the problems resulting from the nature of these texts in order to introduce a high standard of translation.
(26125) Arabic Syntax and Morphology
(3 Credit hours)
Prerequisite: none
This course aims at providing students with a comprehensive introduction to Arabic syntax and morphology. These include various sentence structures, grammatical rules, morphological derivations and syntactic structures.